

## Серия круглых столов для молодых исследователей

### «ТРАДИЦИОННОЕ И НОВОЕ В ЛИНГВИСТИКЕ, ПЕРЕВОДОВЕДЕНИИ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ И ЛИНГВОДИДАКТИКЕ»



КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

КАФЕДРА ПЕРЕВОДА И КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ РОССИЙСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (SPELTA)

Конференция проходит на филологическом факультете СПбГУ  
ПРОГРАММА

15 декабря 2016 года,  
Филологический факультет СПбГУ  
Университетская наб., 11

10.30- 11.30	<b>Регистрация</b>
11.30- 12.00	<b>Открытие мероприятия (ауд.191)</b>
Приветственные слова: <ul style="list-style-type: none"><li>• Председатель программного комитета, зав. кафедрой иностранных языков и лингводидактики СПбГУ д.ф.н., проф. <b>Баева Г.А.</b></li><li>• Зав. кафедрой перевода РГПУ им. А.И. Герцена к.ф.н., доц. <b>Юдина Т.В.</b></li><li>• Координатор мероприятия, СПбГУ к.п.н., доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики <b>Копыловская М.Ю.</b></li><li>• Президент SPELTA к.ф.н., доц. кафедры перевода РГПУ им. А.И.Герцена <b>Иванова Т.Н.</b></li></ul>	
12.00- 14.00	<b>Пленарные доклады (ауд.191)</b>
12.00 -12.30	1. Ястребова Елена Борисовна (МГИМО, Москва) проф. кафедры английского языка № 1, к.п.н. доцент, <i>The EFL Classroom: from Soft Skills to Soft Power</i>
12.30 -13.00	2. Тарнаева Лариса Петровна (СПбГУ, Санкт-Петербург) д.п.н., проф. кафедры иностранных языков и лингводидактики <i>Лингвистические истоки культурно-ориентированной парадигмы в лингводидактике</i>
13.00 -13.30	3. Разумовская Вероника Адольфовна (СФУ, Красноярск), к.ф.н., проф. кафедры делового иностранного языка <i>Русская культурная информация в "сильных" текстах русской литературы и их переводах</i>
13.30 -14.00	4. Сергаева Юлия Владимировна (РГПУ, Санкт-Петербург) к.ф.н., доцент кафедры английской филологии <i>Мультимодальный текст как предмет искусства</i>

14.00 - 14.45	<b>Перерыв</b> (время для самостоятельной экскурсии по филфаковским дворикам и посещения кафетерия)
14.45 – 16.45	<b>Параллельные заседания тематических круглых столов 15 декабря</b>
<b>Круглый стол 1. (ауд. 198) – 15 декабря</b> <b>Лингвистика и переводоведение</b> Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лапшина Наталья Эдуардовна, магистрант 2 курса СПбГЭУ. <i>Поликодовый текст как единица перевода</i></li> <li>2. Лядова Наталья Александровна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Доминанты формирования смысла при переводе поликодового текста нонсенса</i></li> <li>3. Ворошилова Ксения Викторовна, магистрант 2 курса СПбГЭУ, <i>Особенности перевода русских идионимов на японский язык в субтитрах кинематографа</i></li> <li>4. Ведерникова Мария Анатольевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Конфликторождающие единицы речи при переводе русских пресс-конференций на английский язык</i></li> <li>5. Волкова Валерия Сергеевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Современные стратегии перевода фразеологических единиц в политических речах</i></li> <li>6. Персова Ксения Львовна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Перевод приветственных речей (на примере выступлений политических лидеров в ООН)</i></li> <li>7. Марьясина Евгения Николаевна, магистрант 2 курса РГПУ <i>Передача стратегий убеждения в речи Маргарет Тэтчер и ее переводе на русский язык</i></li> <li>8. Паршина Татьяна Вячеславовна, магистрант 2 курса СПб ГУАП, <i>К вопросу о теории технического перевода</i></li> </ol>	Модераторы:  <b>Разумовская Вероника Адольфовна</b> , к.ф.н., проф. кафедры делового иностранного языка, Сибирский федеральный университет  <b>Иванова Татьяна Николаевна</b> , к.ф.н., доцент кафедры перевода, РГПУ им.А.И.Герцена
<b>Круглый стол 2. (ауд.129) – 15 декабря</b> <b>Лингвокультурология и межкультурная коммуникация:</b> Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Родичева Анна Анатольевна, к.ф.н., доц. СПбГУПТД <i>What is Identity: Local, Regional, National?</i></li> <li>2. Ниязова Галина Юрьевна, к.полит.н., ст. преп. СПбГУ <i>Изучение билингвизма в современной речи азербайджанцев в условиях межъязыковой интерференции</i></li> <li>3. Прокопчук Алиса, магистрант СПбПУ Петра Великого <i>Проблема профессионального выгорания в кросс-культурном аспекте на примере преподавателей иностранных языков</i></li> <li>4. Чжан Шумань, аспирант 2 года обучения СПбГУ <i>К вопросу формирования межкультурной осведомлённости у русских студентов и возможностей её использования в процессе изучения китайского языка</i></li> <li>5. Шаврова Анна Владимировна, аспирант 2 года обучения, СПбГУ <i>Концепт цвета в английской, немецкой, русской и китайской лингвокультурах</i></li> <li>6. Добросавлевич Доротея, магистрант 2 курса СПбГУ <i>О влиянии особенностей родного языка на обучение</i></li> </ol>	Модераторы:  <b>Тарнаева Лариса Петровна</b> , д.п.н., профессор, СПбГУ и РГПУ им. А.И.Герцена  <b>Родичева Анна Анатольевна</b> , к.ф.н., доцент СПбГУПТД

<p><i>английскому языку как иностранному (на материале сербского, русского и итальянского языков)</i></p>	
<p align="center"><b>Круглый стол 3. (ауд. 206) – 15 декабря</b>  <b>Лингводидактика и компьютерная лингводидактика:</b>          Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Рохлина Елена Константиновна, к.филол. наук., доцент СПбГУ  <i>Language learning (and teaching): trends, factors, reasons</i></li> <li>2. Демидова Анастасия Валерьевна, магистрант 2 курса СПбГУ  <i>Методика использования сказки на ранних ступенях обучения английскому языку</i></li> <li>3. Петренко Юлия Витальевна, магистрант 2 курса, СПбГУ,  <i>Обучение деловой письменной речи слушателей курсов английского языка</i></li> <li>4. Марьина Любовь Николаевна, магистрант СПбПУ Петра Великого  <i>Использование видеоматериалов в методике преподавания иностранного языка (на материале MOOK «Обучение грамотности посредством фильмов»)</i></li> <li>5. Ямшанова Виктория Александровна, д. ф. н., профессор СПбГЭУ  <i>Немецкий язык для магистрантов: алгоритмическая грамматика</i></li> </ol>	<p>Модераторы:  <b>Доброва Татьяна Евгеньевна</b>,          к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики, СПбГУ</p> <p><b>Колядин Евгений Андреевич</b> – к.ф.н.          Президент Региональной общественной профессиональной организации «Ямальская ассоциация преподавателей английского языка YamELTA</p>

**16 декабря 2016 года, Университетская наб., 11**

<p>10.00 – 11.30</p>	<p align="center"><b>Параллельные заседания тематических круглых столов (продолжение)</b></p>	
<p align="center"><b>Круглый стол 1. (ауд. 198) - 16 декабря</b>  <b>Лингвистика и переводоведение:</b>          Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Богданова Ксения Витальевна, аспирант 1 года обучения СПбГУ  <i>Интертекстуальность как элемент повествования в дискурсе видеоигр</i></li> <li>2. Новожилова Юлия Валерьевна, магистрант 2 курса РГПУ  <i>Образ адресата мультипликационного фильма</i></li> <li>3. Большакова Ксения Владимировна, магистрант 2 курса РГПУ  <i>Использование контролируемого языка в переводе</i></li> <li>4. Хайдаров Артур Язгарович, магистрант 2 курса РГПУ  <i>Особенности диалогизации англоязычных научно-учебных текстов в контексте перевода</i></li> <li>5. Николаева Нина Викторовна, магистрант 2 курса РГПУ  <i>Сленг и молодежные субкультуры в сети Интернет: вариации сленгизмов и их классификация</i></li> <li>6. Аверьянова Варвара Андреевна, магистрант 1 курса РГПУ  <i>Функционирование художественного образа в интериоризированном дискурсе</i></li> <li>7. Кузнецова Ольга Михайловна, член SPELTA  <i>Переводчик В. М. Федотов: жизнь как текст</i></li> </ol>	<p>Модераторы:</p> <p><b>Белоглазова Елена Владимировна</b>          д.ф.н., проф. кафедры теории языка и переводоведения СПбГЭУ</p> <p><b>Кустова Ольга Юрьевна</b>, к.ф.н., доцент кафедры перевода, РГПУ им.А.И.Герцена</p>	

<p align="center"><b>Круглый стол 2. (ауд. 129) - 16 декабря</b></p> <p align="center"><b>Лингвокультурология и межкультурная коммуникация:</b> Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Кожевникова Елена Сергеевна, член SPELTA, Fulbright alumni, <i>Teaching and studying in the USA for a year: cultural and linguistic experience</i></li> <li>2. Завьялова Татьяна Викторовна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Обучение студентов-индологов пониманию произношения индийского варианта английского языка</i></li> <li>3. Сизов Всеволод Павлович, магистрант 2 курса РГПУ <i>Социокультурные и языковые аспекты американизации британского английского</i></li> <li>4. Щептев Иван Андреевич, магистрант 2 курса РГПУ <i>English as lingua franca: подходы к изучению проблемы</i></li> <li>5. Хлыстенко Виктория Валерьевна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Формирование социокультурной компетенции у взрослых слушателей курсового обучения на основе аутентичных рекламных роликов (на материале английского языка)</i></li> <li>6. Нейман Юлия Евгеньевна, аспирант 2 года обучения, СПбГУ, <i>Роль речевой культуры менеджера в эффективности управления</i></li> <li>7. Шакирьянова Зульфия Маратовна, магистрант 2 курса СПбГУ <i>Формирование англоязычной лингвокогнитивной компетенции у студентов технических вузов Казахстана</i></li> </ol>	<p>Модераторы:</p> <p><b>Чиханова Марина Анатольевна</b> к.ф.н., проф., зав каф. Иностранных языков, координатор магистерских программ ГУАП</p> <p><b>Сергаева Юлия Владимировна,</b> к.ф.н., доцент кафедры английской филологии РГПУ им А.И.Герцена</p>
<p align="center"><b>Круглый стол 3. (ауд. 206) – 16 декабря</b></p> <p align="center"><b>Лингводидактика и компьютерная лингводидактика:</b> Выступление модераторов, сообщения участников, дискуссия</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Амирханова Юлия Валерьевна, магистрант 1 курса, СПбГУ <i>Грамматическая интерференция при обучении второму иностранному языку</i></li> <li>2. Шихова Елизавета Владимировна, преподаватель Невского машиностроительного техникума <i>МООК как инновационный компонент очного образования</i></li> <li>3. Смирнова Ольга Викторовна, магистрант 2 курса, СПбГУ. <i>Использование синстемических лексических комплексов в обучении студентов художественных вузов португальскому языку как второму иностранному</i></li> <li>4. Адамкович Вероника Андреевна, аспирант 2 года обучен., СПбГУ <i>Актуальность обучения иностранных студентов употреблению вводных конструкций русского языка.</i></li> <li>5. Дмитриева Лидия Станиславовна, магистрант 2 курс, РГПУ <i>Реализация идей Л. Выготского в обучении детей младшего школьного возраста в контексте ФГОС</i></li> <li>6. Лавицкая Юлия Георгиевна, PhD, ст.преп., СПбГУ <i>Об обучении по программе PhD в немецком университете</i></li> </ol>	<p>Модераторы:</p> <p><b>Кабанова Надежда Александровна,</b> к.п.н., доцент, СПбПУ им Петра Великого</p> <p><b>Лавицкая Юлия Валерьевна,</b> PhD, ст.преподаватель, СПбГУ</p>
<p>11.30 - 12.10</p>	<p><b>Перерыв</b> (время для самостоятельной экскурсии по филфаковским дворикам и посещения кафетерия)</p>

11.30 - 12.10	<b>Сессия стендовых докладов № 1</b> - Коридор и холл «Лабиринта» (от центрального входа во внутренний двор налево)
12.10 - 14.10	<b>Параллельные мастер-классы</b>
12.10 - 14.10	<b>Мастер-класс 1. - Ауд.139</b> <i>Цифровые технологии для прикладных лингвистических исследований</i> - Копыловская Мария Юрьевна, к.п.н., доцент (СПбГУ), Иванова-Славянская Наталья Валентиновна, к.ф.н., доцент (СПбГУ)
12.10 - 13.10	<b>Мастер-класс 2. - Ауд.129</b> <i>What EAP can do for the Teacher and the Student?</i> - Ястребова Елена Борисовна, к.п.н., проф. (МГИМО)
13.10 - 14.10	<b>Мастер-класс 3. - Ауд.129</b> <i>Speak your Best at the Exam</i> - Колядин Евгений Андреевич, к.ф.н., Президент Региональной общественной профессиональной организации «Ямальская ассоциация преподавателей английского языка YamELTA»
12.10 - 13.10	<b>Мастер-класс 4 - Ауд.14- п</b> <i>«Мастер и Маргарита» М.Булгакова как поликультурный текст: предпереводческий анализ</i> - Разумовская Вероника Адольфовна, к.ф.н., проф. (Сибирский федеральный университет, Красноярск)
13.10 - 14.10	<b>Мастер-класс 5 - Ауд.14- п</b> <i>Transferable Skills in Interpreting</i> - Иванова Татьяна Николаевна, к.ф.н., доцент (РГПУ им. А.И.Герцена), Президент SPELTA
14.10 - 14.40	<b>Перерыв</b> (время для самостоятельной экскурсии по «филфаковским дворикам» и посещения кафетерия) <b>Сессия стендовых докладов № 2</b> - Коридор и холл «Лабиринта» (от центрального входа во внутренний двор налево)
14.40 - 15.00	<b>Ауд. 198</b> Крылова Ольга Валерьевна, член SPELTA, <i>IATEFL Conference: The Significance for ELT Professional Development</i>
15.00 - 16.00	Christopher Hastings, PhD, English Language Fellow, University of ITMO <b>Plenary Workshop. Framing the World: Metaphors and Intercultural Competence in the Second Language Classroom</b>
16.00 - 16.40	<b>Заключительное заседание. Ауд.198</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выступление модераторов по итогам дискуссий</li> <li>• объявление победителей конкурса стендовых докладов,</li> <li>• вручение сертификатов</li> </ul>
<b>Дружеский кофе</b> в кафе шаговой доступности (по желанию участников, просьба объявить о своем желании при регистрации 15.12.2016)	

## ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

**Баева Г.А.**, д.ф.н., проф., заведующий кафедрой иностранных языков и лингводидактики СПбГУ - Председатель;

**Тарнаева Л.П.**, д.п.н., профессор кафедры иностранных языков и лингводидактики СПбГУ - Заместитель председателя;

**Копыловская М.Ю.**, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков и лингводидактики СПбГУ - Ответственный секретарь;

**Иванова Т.Н.**, к.ф.н., доцент кафедры перевода РГПУ им А.И. Герцена, президент SPELTA

**Сергаева Ю.В.**, к.ф.н., доцент кафедры английской филологии РГПУ им. А.И. Герцена, вице-президент SPELTA.

Сайт мероприятия - <http://spbu.ru/lc15122016>

### Карта расположения аудиторий

